# 60.

**А. И. Тургеневу**

*12 сентября 1810 г. <Муратово>*

Благодарю тебя, любезный мой Миллер1, за длинное твое письмо и за всё то, что в нем заключается. Несмотря на твою деятельность (которой письмо твое, написанное на добрых осьми страницах, могло бы быть неоспоримым доказательством), я начинаю думать, что ты неизлечимый ленивец, и сверх того еще уверяюсь, что ты никогда не заглядываешь в моего «Вестника» — (признаюсь сам, что он весьма худой журнал, и ты бы рассердил меня, если бы вздумал в угождение моему самолюбию и вопреки искренней дружбе его хвалить), — но оглавление каждой книжки прочитать было бы нетрудно, а взявши этот труд на себя, ты и увидел бы, что письма Миллеровы, и именно те, которые посвящены тебе в моих мыслях, переведены мною. Чтобы избавить тебя от скучной работы перебирать все книжки «Вестника», скажу, что эти письма найдешь ты в № 16 на странице 2632. Они переведены хорошо, ибо я переводил их с истинным удовольствием; хотя ты и можешь заметить в слоге некоторые бездельные неисправности, напр<имер>, в ином месте частые повторения одних и тех же слов, но эти ошибки остались оттого, что я не перечитывал сам, по причине моего

отсутствия из Москвы, корректуры: а в манускрипте никогда не заметишь тех погрешностей, которые увидеть можешь в печатном листе. Итак, первая задача решена: *ты не читаешь «Вестника»*. Но это преступление и не важное, ибо в нем ты не найдешь и не можешь искать *меня*. По какой причине? Об этом говорить теперь не стану. Вторая задача: *ты ленивец*! Как, ленивец? Написавши восемь страниц? Первое доказательство: при этих же осьми страницах ты мог бы прислать мне *Миллеровы письма*; но тебе лень было их завернуть в бумагу и сказать человеку своему: отнеси эту посылку на почту, написав на ней адрес. Второе доказательство: ты *думаешь* о выборе мне книг из своей библиотеки, *угадывая* мое намерение. Через две недели по получении моего письма ты начал только *думать*, тогда как стоило бы только обойти кругом все свои шкапы и вынуть из них без всякого предварительного *обдумывания* все книги, касающиеся до Российской истории, и потом из этих же книг отложить те, которые мне нужны (и это было бы гораздо легче сделать, имея их все перед глазами, нежели просто об них думая, следовательно подвергая себя опасности иную и забыть); а, отложивши, отправить их по почте, таким же точно образом, как и Миллеровы письма. А *угадать* мое *намерение* было тебе не совсем трудно, ибо я описал его тебе весьма подробно. Что же касается до моего *плана*3, то он только что посеян в моем воображении, а созреет тогда только, когда семена будут напитаны теми материалами, которых я от тебя теперь требую.

Вторая задача решена: ты ленивец! Вот и некоторые дополнительные доказательства. Я просил тебя о доставлении мне Шлёцеровой книги «Die Deutschen in Siebenbürgen»4, где есть что-то о печенегах; но ты не *подумал* об этой комис-

сии, или, может быть, только *думаешь*.

Но полно браниться! Какой-то тихий голос сказал мне в эту минуту на ухо твоими словами: this man is my bosom-friend![[1]](#footnote-2) — и я обнимаю тебя заочно со всею искренностью верной дружбы. Еще раз благодарю, любезный друг, за «Не-

стора» Шлёцерова. Я прочитал с *жадностью* первую часть, служащую введением, и ожидаю с нетерпением октября, в котором начнется мой курс отечественной истории; прежде я не могу этого сделать, ибо я теперь не в Белеве, а в другой деревне, находящейся под Орлом5, где нет со мною ни карт, ни других книг, без которых не хочу начинать этого чтения. Читая русскую историю, буду иметь в виду не одну мою поэму, но и самую русскую историю; но в истории особенно буду следовать за образованием русского характера, буду искать в ней объяснения настоящего морального образования русских. Это мне кажется прекрасною точкою зрения, и со временем может выйти из моих замечаний что-нибудь весьма полезное (пишу это про тебя). Политические происшествия можно назвать воспитанием того отвлеченного существа, которое называют *нациею*. Читая историю в этом отношении, то есть наблюдая, каким образом воспитатель могущий народов (Судьба, Провидение, Творец) образовал их характер, увидишь и средства, каким образом можно исправить то, что испорчено воспитанием, дополнить недоконченное, воспользоваться выгодным, уничтожить вредное. Эта мысль (которая может служить точкою соединения всех наблюдений), признаюсь, восхищает меня. Я теперь нахожу в себе гораздо более расположения к деятельности; может быть, такая перемена произошла во мне оттого, что я *деятельность писателя* теперь поставляю единственным своим благом, зави-

сящим от меня, и хочу к этому благу стремиться, отказавшись от всех *других*, от меня не зависящих и неверных, предоставляя себе, однако, воспользоваться ими, если они на дороге мне представятся. Но я удалился от Шлёцера.

Этот человек имеет дар оживотворять самую сухую науку исторических древностей (а северные древности не римские и не греческие). Его можно назвать Лессингом, Лагарпом истории; он привлекательно говорит и о скучных

ошибках переписчиков «Нестора». Слог его приятен не искусством писателя, но тою твердою логикою и тою экономическою краткостью, благодаря которым мысли его представляются вдруг, ярко и в связи рассудку читателя. Таких критиков весьма немного. Но он иногда бывает излишне недоверчив; особливо

странно то, что он сомневается в существовании Песни Игоревым воинам6, тогда как она давно напечатана7 и имеет, кажется мне, наружность неотрицаемой истины (autenticité). Сердит меня немного и то, что он, писавши книгу свою и для русских (которых неученость ему известна), испестрил ее огромными греческими и латинскими тирадами. Немцы красно говорить не хотят или и не умеют, имея слишком *дельные* головы; не отнимая у них ничего из этой полезной дельности, желал бы, чтобы они заняли несколько ветреной привлекательности у французов (англичане, кажется мне, занимают истинную средину между ними и французами). Я желал бы иметь все или по крайней мере избраннейшие сочинения Шлёцера; например, я с большим удовольствием про-

чел бы его «Selbstbiographie»8. Есть ли у тебя его «Probe Russischer Annalen»?9 Он часто ссылается на эту книгу в своем «Несторе». Но для избежания многословия прошу тебя исполнить следуюущее, без всякого предварительного обдумывания (à l’allemande[[2]](#footnote-3)): 1е — пришли мне Миллера (я буду переводить из него

отрывки, а со временем, может быть (разумеется, исподволь), переведу и все письма; они будут точно посвящены тебе, хотя бы я выдавал их и на 60 году жизни). 2е — напиши (NB: *без обдумывания*) полную роспись всех книг русских, немецких, latinskych и других, принадлежащих к русской и славянской истории, латинские титулы прилагай в оригинале и переводе. 3е — доставь мне те книги, которые мне теперь могут быть нужны, руководствуясь в этом первым моим письмом. 4е — дай мне каталог Шлёцеровых сочинений. Из русских старинных летописей имею: «Нестора» по Радзивиловскому списку (это, думаю, тот, которого бранит Шлёцер); Никонову летопись; Софийский список Нестора; величественный Синопсис, старый и новый; есть у меня и «Русская Правда», и Духовная Владимира Мономаха, и Болтин, и Щербатов, и Хилков, и Штриттер, и песнь Игорю10. Но более всего радуюсь твоим Шлёцером. Теперь смотрю на него с таким же удовольствием, с каким *во время оно* смотрел на него с отвращением, и это не в отношении к одному «Владимиру», а точно из некоторой

особенной привязанности к тому занятию, которое представляет мне история. Герберштейн есть и на немецком!11 Нельзя ли им меня снабдить? Но в нем теперь нет крайней нужды (боюсь тебя ограбить; но ведь ты и не будешь лишать

себя нужного; этого ни по чему ты не должен делать). *NB*. Разговоры о Новогороде12 у меня есть. Нет ли чего-нибудь подобного о Киеве, и где я о нем найду какие-нибудь подробности?

На твое мнение предпочесть Владимиру Святослава13 теперь не отвечаю ничего, ибо мой план, как я уже сказал выше, есть только одно семя; но Владимир есть наш Карл Великий, а богатыри его — те рыцари, которые были при дворе Карла; сказки и предания приучили нас окружать Владимира каким-то баснословным блеском, который, может быть, заменит самое историческое вероятие; читатель легче верит вымыслам о Владимире, нежели вымыслам о Святославе, хотя последний по героическому характеру своему и более принадлежит поэзии, нежели первый. Благодаря древним романам14 ни Ариосту15, ни Виланду16 никто не поставил в вину, что они окружили Карла Великого рыцарями, хотя в его время рыцарства еще не существовало. Что же касаетя до святости Владимира, то можно говорить об нем и заставить его действовать приличным образом его историческому характеру; к тому же главным действующим лицом будет не он, а я его сделаю точкою соединения всех посторонних действий, для сохранения единства. Поэма же будет не героическая, а то, что на-

зывают немцы romantisches Heldengedicht[[3]](#footnote-4); следовательно, я позволю себе смесь всякого рода вымыслов, но наряду с баснею постараюсь ввести истину истори-

ческую, а с вымыслами постараюсь соединить и верное изображение нравов, характера времени, мнений, позволяя, однако, себе нравы и мнения времен до Владимира перенести в его время, ибо это принадлежит к вольности стихотворного дворянства, данного нашей братье императором Фебом. Вот! не хотел ничего говорить о Святославе и Владимире, а наговорил с три кузова! О, перо неугомонное и непостижимое! Или оно ленится, или пишет без памяти.

Стихи мои *переписываются* для тебя; но ты получишь их не так-то скоро, ибо я не имею здесь переписчика; зато переписывает их прелестнейшая рука, рука милой Грации, в самом деле Грации17. Но ты станешь смеяться моим планам и скажешь мне: собирай лучше материалы для «Владимира».

Итак, возвращаюсь к своим сочинениям. На твое намерение печатать их, чтобы дополнить мое издание Русских стихотворцев18, никак не соглашаюсь; береги их про себя; но выдам их я сам, когда их наберется поболее. На что отнимать у них цену новости? Прошу также никому (разумеется, кроме Блудова, которого суд, и критика, и одобрение весьма для меня важны) не давать копий.

Что же принадлежит до моего издания стихотворцев русских, то оно уже в действии: первый том отпечатан, а выдан будет с вторым19. Всех томов будет числом пять. Я старался собрать всё то, что можно читать с удовольствием; следовательно не ограничивал себя одним *совершенным*. Благодарю за доставление стихов Уварова20. Со мнением твоем о его таланте совершенно согласен, также и с тем, что Василий Львович21 не имеет души, при всей опрятности слога своего. Слог его можно сравнить с прекрасною восковою куклою, в которой находим мы всё, составляющее человека, кроме самого человека. А стихов его22 я не поместил для того, что они слабы, заключают в себе одну только брань, которая есть бесполезная вещь в литературе; впрочем, поместить их более не хотел Каченовский, не желая заводить ссоры, с чем и я согласен. Шишкова почитаю суеверным, но умным раскольником23 в литературе; мнения его о языке то же,

что религия раскольников, которые почитают священные книги более за то, что они старые, а старые ошибки предпочитают новым истинам, и тех, которые молятся не по старым книгам, называют богоотступниками. Таких раскольников надобно побеждать не оружием В<асилия> Львовича, слишком слабым и не-

чувствительным.

Гомера читаю на английском, имея перед собою и Фоссов перевод24. Не соглашаюсь, однако, чтобы Фоссов перевод был лучше Попова25; может быть, в первом найдешь более истинного гомерова духу и греческой простоты, но он сух, и чувствительно, что немец Фосс из всей силы хотел быть греком. Поп растянут и иногда очень удаляется от гомерова духа, особливо когда дело дойдет до богов, говоря о которых он вмешивает такие выражения, которые более приличны новейшим метафизикам; зато язык его стихотворнее. Эти два перевода по-настоящему надобно читать вместе: один увеличит цену другого; Попова щеголеватость сделает приятнее Фоссову простоту, а Фоссова сухость сделает еще приятнее Попову блистательную поэзию. Чуть ли и я со временем не примусь за греческую грамматику, а латинская уже и очень вертится в голове моей. В Белеве есть один латинус, которого я хочу прибрать в руки; тогда берегись Гельмольд26, а особенно Виргилий и Гораций; доведи, Господи, и до Тацита! Доставь мне пиесу Уварова «Sur l’avantage de mourir <jeune>»27; я очень любопытен читать ее, особенно по тому, что ты об ней пишешь. NB. Первая присланная тобою пиеса его нравится мне более, нежели последняя. В ней, кажется, язык и правильнее, и стихотворнее.

Напрасно бранишь ты послание Воейкова к Мерзлякову28; в нем много хорошего; и ход мыслей, и слог вообще хороши.

Их корни внутри земли,

Вершины за облаком;

Их свойство — величие Удел — независимость!

…………………………… О, верь мне, что в городе

И слава вседневная Есть гроб славы истинной.

Писатель, желая льстить

*И нравиться публике*, Блистая мгновение, Теряет бессмертие.

Всё это хорошо, а окончание прекрасное29. И вообще в этой пиесе много легкости; можно бы было кое-что и поправить (что сущая безделица в стихах без рифм), но всё это послание остается очень приятным.

Каким образом Блудов в Петербурге, а не в Молдавии?30 Вот новое дополнение к доказательствам о твоей лени! Как не сказать об нем ни слова? Уверь

его, если можно, что ему надобно бы было ко мне написать. Как же он обленился между мусульманами! Au moins a-t-il conservé son prépuce?[[4]](#footnote-5)

На забудь о Гриневе31. Кланяйся братьям, когда к ним писать будешь, и перестань *думать* о исполнении просьбы моей, а просто исполни ее. Прости, любезный Миллер.

Твой *Бонстеттен*32.

1810го, сентября 12

NB. Замаранные мною строки33 написаны были перед обедом; после обеда, во время варения желудка, догадался я, что их непременно надобно вымарать — и вымарал, и это сделано по той же причине, по которой ты не хотел поставить всего имени *одного человека* в своем письме и отложил говорить об нем до личного свидания нашего, а только не потому, чтобы я хотел от тебя скрываться. Итак, vale![[5]](#footnote-6)

1. Этот человек — мой близкий друг (*англ*.). [↑](#footnote-ref-2)
2. На немецкий манер (*франц*.). [↑](#footnote-ref-3)
3. Романтическая героическая поэма (*нем*.). [↑](#footnote-ref-4)
4. Как бы то ни было, сохранил ли он свою крайнюю плоть? (*франц*.). [↑](#footnote-ref-5)
5. Прощай! (*лат*.). [↑](#footnote-ref-6)